

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1959)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table chronologique des matières

1959		Page
9 janvier	<i>Règlement</i> du 30 juillet 1954 sur les examens d'avocat (modification) . . . . .	1
1 <sup>er</sup> février	<i>Arrêté populaire</i> concernant des subsides de construction et d'installation en faveur de l'Hospice de la Haute-Argovie à Dettenbühl . . . . .	2
1 <sup>er</sup> février	<i>Arrêté populaire</i> concernant les travaux de construction et de transformation à effectuer à l'Ecole d'agriculture de la Rütli à Zollikofen . . . . .	4
10 février	<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . . .	6
17 février	<i>Décret</i> concernant la lutte contre les maladies des abeilles sujettes à déclaration obligatoire . . . . .	7
18 février	<i>Décret</i> concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique . . . . .	8
18 février	<i>Convention</i> entre les Etats de Berne et de Soleure concernant la situation confessionnelle des paroisses réformées évangéliques du Bucheggberg et des districts de Soleure, Lebern et Kriegstetten . . . . .	20
18 février	<i>Décret</i> portant création d'un poste de pasteur pour les sourds et sourds-muets . . . . .	25
19 février	<i>Décret</i> portant création d'un poste de conservateur des monuments historiques . . . . .	26
20 mars	<i>Règlement</i> concernant les écoles d'ouvrages . . . . .	27
3 avril	<i>Règlement</i> concernant les attributions du pasteur pour les sourds et sourds-muets . . . . .	37
12 mai	<i>Décret</i> du 16 novembre 1954 concernant le secours de crise aux chômeurs assurés (modification) . . . . .	39
12 mai	<i>Ordonnance</i> concernant le séjour et l'établissement des étrangers . . . . .	41

## VI

		Page
1959		
14 mai	<i>Décret</i> du 8 mars 1939 concernant la création de nouvelles paroisses catholiques romaines (modification) . . . . .	47
19 mai	<i>Règlement</i> concernant les examens d'admission dans les écoles normales du Jura (modification) . . . . .	51
20 mai	<i>Arrêté</i> du Grand Conseil concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat du 4 mars 1959 sur l'exécution des peines et mesures en application du Code pénal suisse et de la législation des cantons du Nord-Ouest et de Suisse centrale . . . . .	52
20 mai	<i>Convention</i> entre l'Etat de Berne et l'Hôpital de l'Ile concernant l'exploitation de cet hôpital . . . . .	53
20 mai	<i>Décret</i> fixant le statut organique de l'Ecole cantonale de Porrentruy . . . . .	62
24 mai	<i>Arrêté populaire</i> concernant les travaux de construction et de transformation à effectuer au pénitencier de Hindelbank	64
12 juin	<i>Ordonnance</i> concernant les élections au Conseil national . .	66
19 juin	<i>Contrat-type de travail</i> pour les employées de maison . . .	70
3 juillet	<i>Ordonnance</i> du 30 avril 1954 sur les vacances, les congés et les jours fériés du personnel de l'Etat (modification)	80
5 juillet	<i>Arrêté populaire</i> concernant l'aide aux chemins de fer privés	81
17 juillet	<i>Ordonnance</i> du 20 mai 1947 concernant l'engagement et la rétribution des médecins-assistants d'hôpitaux de l'Etat (modification) . . . . .	83
17 juillet	<i>Ordonnance</i> du 13 juin 1947 concernant l'engagement et la rétribution des assistants de l'Université (modification)	84
24 juillet	<i>Règlement</i> de l'Institut dentaire de l'Université . . . . .	85
21 août	<i>Règlement</i> des écoles normales d'instituteurs et d'institutrices de la partie française du canton du 18 décembre 1953 (modification) . . . . .	90
25 août	<i>Ordonnance</i> du 26 juin 1942 concernant les feuilles officielles cantonales et les feuilles officielles d'avis (modification)	91

1959		Page
4 septembre	<i>Ordonnance</i> concernant l'apprentissage professionnel des ouvriers forestiers . . . . .	92
8 septembre	<i>Décret</i> du 21 mai 1957 concernant le versement de subven- tions en faveur de la construction de maisons d'école (complément) . . . . .	100
8 septembre	<i>Ordonnance</i> du 8 novembre 1957 concernant l'octroi de bourses aux élèves des écoles moyennes (complément) .	102
10 septembre	<i>Décret</i> portant constitution et délimitation de la paroisse St- Mathieu à Berne . . . . .	103
14 septembre	<i>Décret</i> sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat . . . . .	105
14 septembre	<i>Décret</i> concernant l'octroi d'une allocation de renchérisse- ment au personnel de l'Etat . . . . .	113
14 septembre	<i>Décret</i> du 14 février 1956 concernant les traitements des pro- fesseurs de l'Université (modification) . . . . .	114
14 septembre	<i>Décret</i> du 16 février 1953 sur les traitements des ecclésias- tiques des Eglises nationales (modification) . . . . .	116
15 septembre	<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la sur- veillance de l'Etat (modification) . . . . .	118
15 septembre	<i>Concordat</i> concernant l'assistance au lieu de domicile <sup>1</sup>	
27 octobre	<i>Règlement</i> du 26 octobre 1948 concernant la caisse de prêts et bourses de l'Université de Berne (modification) . . .	119
30 octobre	<i>Ordonnance</i> concernant l'introduction de la loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité . . . . .	120
30 octobre	<i>Règlement</i> de la Commission cantonale de l'assurance-inva- lidité . . . . .	123
11 novembre	<i>Décret</i> concernant l'organisation de la direction des finances	126

<sup>1</sup> Voir Bulletin des lois de 1960.

## VIII

		Page
1959 ,		
11 novembre	<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat . . . . .	135
17 novembre	<i>Convention</i> entre les cantons de Fribourg et Berne concernant la pêche dans la Singine . . . . .	138
17 novembre	<i>Ordonnance</i> concernant la rétribution due aux diacres et aux suppléants pour l'exercice de fonctions pastorales . . . .	141
18 novembre	<i>Décret</i> portant création de postes de pasteurs . . . . .	143
18 novembre	<i>Décret</i> du 13 mai 1935 fixant la circonscription de l'organisation des paroisses catholiques romaines (modification) . . . . .	145
18 novembre	<i>Décret</i> du 4 juin 1940 sur la taxe des véhicules automobiles (modification) . . . . .	148
24 novembre	<i>Ordonnance</i> du 15 août 1911 concernant les assistants et remplaçants des médecins, dentistes et vétérinaires (complément) . . . . .	150
6 décembre	<i>Loi</i> portant adhésion du canton de Berne au concordat réprimant les abus en matière d'intérêt conventionnel . .	152
6 décembre	<i>Loi</i> concernant les subsides de construction en faveur des hôpitaux des communes et de district . . . . .	154
6 décembre	<i>Arrêté</i> populaire concernant les travaux à effectuer à l'Ecole de thérapeutique de la parole à Münchenbuchsee . . . .	156
15 décembre	<i>Ordonnance</i> d'exécution de la loi du 13 juin 1948 sur l'assurance-vieillesse et survivants (modification) . . . . .	158
22 décembre	<i>Tarif des émoluments</i> en matière de circulation routière .	159

## Table alphabétique des matières

A	Page
Abeilles, maladies . . . . .	7
Abus en matière d'intérêt, concordat . . . . .	152
Admission aux écoles normales . . . . .	51
Aide aux chemins de fer privés . . . . .	81
Allocation de renchérissement . . . . .	113
Apprentissage des ouvriers forestiers . . . . .	92
Assistants des médecins, dentistes, vétérinaires . . . . .	150
Assistants de l'Université . . . . .	84
Assurance-invalidité . . . . .	120, 123
Assurance-vieillesse et survivants . . . . .	158
Avocats, examens . . . . .	1
<b>B</b>	
Bénéficiaires de rentes, allocations . . . . .	135
Bourses aux écoles moyennes . . . . .	102
<b>C</b>	
Chemins de fer privés, aide . . . . .	81
Chômeurs assurés, secours . . . . .	39
Circulation routière, émoluments . . . . .	159
Concordat, abus en matière d'intérêt . . . . .	152
Concordat sur l'exécution des peines . . . . .	52
Conseil national, élections . . . . .	66
Conservateur des monuments historiques . . . . .	26
Contrat-type pour employées de maison . . . . .	70, 78
Convention entre Berne et Soleure . . . . .	20
Convention avec Fribourg, pêche . . . . .	138
Convention avec l'Hôpital de l'Ile . . . . .	53
<b>D</b>	
Dentistes, assistants . . . . .	150
Dettenbühl, subside de construction . . . . .	2

## X

	Page
Diacres, rétribution . . . . .	141
Direction de l'économie publique . . . . .	8
Direction des finances . . . . .	126

## E

Eaux publiques et privées . . . . .	6, 118
Ecclésiastiques, traitements . . . . .	116
Ecole d'agriculture de la Rütli . . . . .	4
Ecole cantonale de Porrentruy . . . . .	62
Ecoles moyennes, bourses . . . . .	102
Ecoles normales du Jura, règlement . . . . .	90
Ecoles normales, admission . . . . .	51
Ecoles d'ouvrages . . . . .	27
Ecole thérapeutique de la parole . . . . .	156
Elections au Conseil national . . . . .	66
Emoluments de circulation routière . . . . .	159
Employées de maison . . . . .	70, 78
Etrangers, séjour et établissement . . . . .	41
Examens d'avocat . . . . .	1
Exécution des peines, concordat . . . . .	52

## F

Feuilles officielles . . . . .	91
Fonctions pastorales, rétribution . . . . .	141

## H

Hindelbank, transformations . . . . .	64
Hôpital de l'Ile, convention . . . . .	53
Hôpitaux, subsides . . . . .	154
Hospice de Dettenbühl, subside . . . . .	2

## I

Institut dentaire de l'Université . . . . .	85
---	----

**M**

Maisons d'école, subventions . . . . .	100
Maladies des abeilles . . . . .	7
Médecins-assistants des hôpitaux de l'Etat . . . . .	83
Médecins, assistants . . . . .	150
Monuments historiques . . . . .	26
Münchenbuchsee, Ecole de thérapeutique . . . . .	156

**O**

Organisation de la Direction de l'économie publique . . . . .	8
Ouvriers forestiers, apprentissage . . . . .	92

**P**

Paroisses catholiques romaines . . . . .	47, 145
Paroisses, convention avec Soleure . . . . .	20
Paroisse St-Mathieu, Berne . . . . .	103
Pasteurs, création de postes . . . . .	143
Pasteur pour sourds et sourds-muets . . . . .	25, 37
Pêche dans la Singine . . . . .	138
Pénitencier de Hindelbank . . . . .	64
Personnel de l'Etat, traitements . . . . .	105
Personnel de l'Etat, vacances, etc. . . . .	80

**R**

Rütti, transformations . . . . .	4
----------------------------------	---

**S**

Secours de crise . . . . .	39
Séjour des étrangers . . . . .	41
Sourds et sourds-muets . . . . .	25, 37
Subsides aux hôpitaux . . . . .	154
Subventions scolaires . . . . .	100
Surveillance des eaux . . . . .	6



**T**

Tarif des émoluments de circulation routière . . . . .	159
Taxe des véhicules automobiles . . . . .	148
Traitements des ecclésiastiques . . . . .	116
Traitements du personnel de l'Etat . . . . .	105
Traitements des professeurs de l'Université . . . . .	114

**U**

Université, assistants . . . . .	84
Université, Caisse de prêts et bourses . . . . .	119
Université, Institut dentaire . . . . .	85
Université, traitements . . . . .	114

**V**

Véhicules automobiles, taxe . . . . .	148
Vétérinaires, assistants . . . . .	150

## Etat des actes législatifs classés par Directions

	Page
<b>Présidence</b>	
Ordonnance concernant les élections au Conseil national . . .	66
Ordonnance concernant les feuilles officielles cantonales . . .	91
<b>Economie publique</b>	
Décret concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique . . . . .	8
Décret concernant le secours de crise aux chômeurs assurés	39
Contrat-type de travail pour les employées de maison . . .	70
Ordonnance concernant l'introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité . . . . .	120
Règlement de la Commission cantonale d'assurance-invalidité	123
Ordonnance d'exécution de la loi du 13 juin 1948 sur l'assurance-vieillesse et survivants . . . . .	158
<b>Justice</b>	
Règlement du 30 juillet 1954 sur les examens d'avocat (modification) . . . . .	1
<b>Affaires militaires</b>	
—	
<b>Police</b>	
Ordonnance concernant le séjour et l'établissement des étrangers . . . . .	41
Arrêté du Grand Conseil concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat du 4 mars 1959 sur l'exécution des peines . . . . .	52
Arrêté populaire concernant les travaux de construction et de transformation à effectuer au pénitencier de Hindelbank . . . . .	64

	Page
Décret sur la taxe des véhicules automobiles . . . . .	148
Loi portant adhésion au concordat réprimant les abus en matière d'intérêt conventionnel . . . . .	152
Tarif des émoluments en matière de circulation routière . .	159

### Finances

Ordonnance sur les vacances, les congés et les jours fériés du personnel de l'Etat . . . . .	80
Décret sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat . . . . .	105
Décret concernant l'octroi d'une allocation de renchérisse- ment au personnel de l'Etat . . . . .	113
Décret concernant les traitements des professeurs de l'Uni- versité . . . . .	114
Décret concernant l'organisation de la Direction des finances	126
Décret portant octroi d'allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance de l'ad- ministration . . . . .	135

### Instruction publique

Décret portant création d'un poste de conservateur des mo- numents historiques . . . . .	26
Règlement concernant les écoles d'ouvrages . . . . .	27
Règlement concernant les examens d'admission dans les écoles normales du Jura . . . . .	51
Décret fixant le statut organique de l'Ecole cantonale de Porrentruy . . . . .	62
Ordonnance concernant l'engagement et la rétribution des assistants de l'Université . . . . .	84
Règlement de l'Institut dentaire de l'Université . . . . .	85
Décret concernant les subventions en faveur de la construc- tion de maisons d'école . . . . .	100

Ordonnance concernant les bourses aux élèves des écoles moyennes . . . . .	102
Règlement concernant la caisse de prêts et bourses de l'Université . . . . .	119
Arrêté populaire concernant les travaux à effectuer à l'Ecole de thérapeutique de la parole à Münchenbuchsee . . .	156

### **Travaux publics**

Ordonnance concernant les eaux publiques et privées . . .	6, 118
---	--------

### **Chemins de fer**

Arrêté populaire concernant l'aide aux chemins de fer privés . . .	81
--	----

### **Forêts**

Ordonnance concernant l'apprentissage professionnel des ouvriers forestiers . . . . .	92
Convention concernant la pêche dans la Singine . . . . .	138

### **Agriculture**

Arrêté populaire concernant les travaux de construction et de transformation à effectuer à l'Ecole d'agriculture de la Rütli . . . . .	4
Décret concernant la lutte contre les maladies des abeilles sujettes à déclaration obligatoire . . . . .	7

### **Cultes**

Convention entre les Etats de Berne et de Soleure concernant la situation confessionnelle des paroisses réformées évangéliques du Bucheggberg et des districts de Soleure, Lebern et Kriegstetten . . . . .	20
Décret portant création d'un poste de pasteur pour les sourds et sourds-muets . . . . .	25

	Page
Règlement concernant les attributions du pasteur pour les sourds et sourds-muets . . . . .	37
Décret concernant la création de nouvelles paroisses catho- liques romaines . . . . .	47
Décret portant constitution de la paroisse St-Mathieu à Berne	103
Décret sur les traitements des ecclésiastiques . . . . .	116
Ordonnance concernant la rétribution due aux diacres et autres suppléants . . . . .	141
Décret portant création de postes de pasteurs . . . . .	143
Décret fixant la circonscription des paroisses catholiques romaines . . . . .	145

### Oeuvres sociales

Arrêté populaire concernant des subsides de construction et d'installation en faveur de l'Hospice de la Haute-Argovie à Dettenbühl . . . . .	2
Concordat intercantonal concernant l'assistance au lieu du domicile <sup>1</sup>	

### Affaires communales

#### Affaires sanitaires

Convention entre l'Etat et l'Hôpital de l'Ile . . . . .	53
Ordonnance concernant l'engagement et la rétribution des médecins-assistants d'hôpitaux de l'Etat . . . . .	83
Ordonnance concernant les assistants et les remplaçants des médecins, dentistes et vétérinaires . . . . .	150
Loi concernant les subsides de construction en faveur des hôpitaux . . . . .	154

---

<sup>1</sup> Voir Bulletin des lois de 1960.